Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:54

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ujął się za Izraelem chłopcem jego by zostać przypomniane miłosierdzie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ujął się za swoim sługą* Izraelem,** wspomniał na miłosierdzie,***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przyjął Izraela sługę jego, (tak że) (przypomniał sobie) miłosierdzie,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ujął się za Izraelem chłopcem jego (by) zostać przypomniane miłosierdzie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ujął się za swoim sługą Izraelem, okazał miłosierdzie,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ujął się za Izraelem, swym sługą, pomny na *swoje* miłosierdzie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przyjął Izraela, sługę swego, pamiętając na miłosierdzie swoje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przyjął Izraela, sługę swego, wspomniawszy na miłosierdzie swoje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ujął się za sługą swoim, Izraelem, pomny na miłosierdzie swoje,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ujął się za Izraelem, sługą swoim, pomny na miłosierdzie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przyszedł z pomocą swemu słudze Izraelowi, pamięta bowiem o swoim miłosierdziu,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	ujął się za swoim sługą Izraelem, kierując się swoim miłosierdziem,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ujął się za Izraelem, swoim sługą, aby pamiętano o Jego miłosierdziu,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przyszedł z pomocą Izraelowi, swemu słudze, bo nie zapomniał o litości,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wziął w opiekę swego sługę Izraela, pamiętając o miłosierdziu,

[1)] Lub: dzieckiem, παῖς, hbr. עֶבֶד .
[2)] <x>290 41:8-9</x>; <x>290 44:21</x>; <x>290 49:3</x>
[3)] <x>490 1:72</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Пригорнув Ізраїля, слугу свого, щоб згадати те милосердя,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wziął z przeciwnego kierunku od Israela posługującego chłopaka swego, aby wspomnieć litości,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mocno trzymał swojego sługę Israela, by pamiętać o miłosierdziu na wieczność dla Abrahama i jego potomstwa,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Stanął po stronie swego sługi Isra'ela, przez pamięć o miłosierdziu,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przyszedł z pomocą Izraelowi, swemu słudze, by przywołać na pamięć miłosierdzie,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pomógł swojemu słudze, Izraelowi i nie zapomniał o miłości,